

PIGNATA CHIARA-Guidelines for the term table

We recommend that you **work in this table**, which you can send to your supervising terminologist when you are ready with your research, and from which the revised findings can be inserted into the IATE import template in the end.

How to proceed?

- **Use the ID number to check the English terms**, the definition, the context and the sources in IATE to make sure that you **understand the concept**.

- **If a term is already covered in your language in IATE:**
 - check if it is correct or if it needs any modification
 - make sure the term has a reliable reference, preferably including an active link
 - you may also want to add established synonyms, together with references to reliable sources
 - try to add a good definition and/or context examples if absent in your language

- **If, in your language, the term cannot be found in IATE:**
 - look for all missing data: equivalent term(s), term reference(s), definition and/or context with reference.

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
1705093	by-election	IT
		to be updated
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
elezione di un membro di un organismo elettivo in sostituzione di un altro che è venuto a mancare	Garzanti linguistica. lezione suppletiva in suppletivo, https://www.garzantilinguistica.it/ricerca/?q=suppletivo [26.4.2019]	
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
elezione suppletiva	Garzanti linguistica. lezione suppletiva in suppletivo, https://www.garzantilinguistica.it/ricerca/?q=suppletivo [26.4.2019]	
Context	Context Reference	
Quando, per qualsiasi causa anche sopravvenuta, resti vacante il seggio attribuito ai sensi dell'articolo 77, comma 1, numero 1), il Presidente della Camera dei deputati ne dà immediata comunicazione al Presidente del Consiglio dei ministri ed al Ministro dell'interno perché si proceda ad elezioni suppletive nel collegio interessato. (art.86 c.1)	Camera dei deputati. Conoscere la Camera. La Camera dei deputati. Art. 86, https://www.camera.it/leg18/146?indice_legge_elettorale=6&legge_elettorale_numeroarticolo=Art.%2086#contenuto [5.4.2019]	

Comments		

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
154566	compulsory voting	IT
		to be updated
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
voto obbligatorio	Gino Bandini, il voto obbligatorio, bpr.camera.it/bpr/allegati/show/12765_2067_t [04.4.2019]	
Context	Context Reference	
Nelle elezioni politiche il voto [è] obbligatorio e l'astensione immotivata è punita con una multa o con la cancellazione dai registri elettorali.	Archivio elettorale di Roberto Brocchini. Sistemi elettorali, Europa. Sistema elettorale Belgio, http://www.archivioelettorale.it/joomla/index.php?option=com_content&view=article&id=14048:sistema-elettorale-belgio&catid=577:belgio&Itemid=112 [29.4.2019]	
Comments		

Non è stato possibile trovare la definizione di "voto obbligatorio"		
---	--	--

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
3570253	electoral threshold	IT
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
numero minimo di voti necessari per ottenere dei seggi in un'assemblea di tipo legislativo	Polyas, glossario elettorale. Soglia di sbarramento, https://www.polyas.it/glossario-elettorale/Soglia-di-sbarramento [23.4.2019]	
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
soglia di sbarramento	Treccani, Enciclopedia on line, sistema proporzionale, http://www.treccani.it/enciclopedia/sistema-proporzionale/ [3.05.2019]	
Context	Context Reference	
Il disegno di legge prevede alcune soglie di sbarramento, valevoli per l'assegnazione dei seggi nei collegi plurinominali.	Senato della Repubblica. Legislatura 17 ^a - Dossier n. 557. Le soglie di sbarramento, https://www.senato.it/japp/bgt/showdoc/17/DOSSIER/0/1047609/index.html?part=dossier_dossier1-sezione_sezione11-h3_h33 [03.5.2019]	
La soglia di sbarramento serve ad impedire che in un sistema elettorale di tipo proporzionale vi sia un'eccessiva frammentazione e a fare in modo che le forze politiche siano omogenee.	Polyas, glossario elettorale. Soglia di sbarramento, https://www.polyas.it/glossario-elettorale/Soglia-di-sbarramento [23.4.2019]	

Comments		

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
3574878	fact checker	IT
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
persona incaricata della verifica dei fatti, che si occupa di controllare e valutare la credibilità dei contenuti sulla base di fatti e prove	Comunicazione della Commissione al Parlamento europeo, al Consiglio, al Comitato economico e sociale europeo e al Comitato delle regioni. COM(2018) 236 final. “Contrastare la disinformazione online: un approccio europeo”. Potenziare la verifica dei fatti, le conoscenze collettive e la capacità di controllo della disinformazione, http://www.senato.it/web/docuorc2004.nsf/00672360b4d2dc27c12576900058cad9/32e44f8cd0bececdc125827b0034b905/\$FILE/ST-8578-2018-INIT-IT.pdf [24.4.2019]	
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
verificatore di fatti	C. Boschiero, Il ruolo del giornalista in Europa e la figura dei “verificatori di fatti” (proposta dalla Commissione Ue con un codice di ‘buone pratiche’), www.francoabruzzo.it , Giornalisti per la Costituzione, 11.5.2018, https://www.francoabruzzo.it/document.asp?DID=24904 [24.4.2019]	
Context	Context Reference	
In una prima fase la Commissione sosterrà la creazione di una rete europea indipendente di verificatori di	Comunicazione della Commissione al Parlamento europeo, al Consiglio, al Comitato economico e sociale europeo e al Comitato delle regioni. COM(2018) 236 final. “Contrastare la	

fatti allo scopo di stabilire metodi di lavoro comuni, scambiare buone pratiche, raggiungere la massima copertura possibile in tutta l'UE e partecipare ad attività comuni di verifica dei fatti e attività collegate.	disinformazione online: un approccio europeo”. Potenziare la verifica dei fatti, le conoscenze collettive e la capacità di controllo della disinformazione, http://www.senato.it/web/docuorc2004.nsf/00672360b4d2dc27c12576900058cad9/32e44f8cd0bececdc125827b0034b905/\$FILE/ST-8578-2018-INIT-IT.pdf [24.4.2019]	
Comments		
Non è stato possibile trovare un contesto con il termine al singolare.		